

**REPÚBLICA ARGELINA DEMOCRÁTICA Y POPULAR
MINISTERIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR Y LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA
UNIVERSIDAD ABDELHAMID BEN BADIS - MOSTAGANEM-**

**Facultad de Lenguas Extranjeras
Departamento de Español**



Memoria de Fin de Máster

Didáctica del español como lengua extranjera

***El elemento cultural en el proceso de
enseñanza-aprendizaje en el aula de E/LE***

Caso de estudio analizar las actividades del manual escolar

Presentada por:
ASSAL Soumia

Dirigida por:
Sra. ZAHAF Nebia

Miembros del tribunal:

Examinador (a):
Presidente (a):

Curso académico: 2018-2019

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS_ MOSTAGANEM
FACULTE DES LANGUE ETRANGERES
FILIERE LANGUE ESPAGNOLE



Mémoire de Fin D'étude en Master
La didactique d'espagnol comme langue étrangère

***L'élément culturel dans le processus
d'enseignement/apprentissage en classe de LLE***

Etude et analyse des activités du manuel scolaire

Présenté par:

ASSAL Soumia

Dirigée par :

Mme ZAHAF Nebia

Membre du jury:

Président :

Examineur :

Année universitaire: 2018 - 2019

AGRADECIMIENTOS

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Allah que nos brinda sabiduría, amor y paciencia, nos ayuda en los momentos más difíciles.

A los que nos ha dado la voluntad de realizar este trabajo, a nuestra profesora snra." ZEHA F NEBIA" que ha aceptado ser la directora de este trabajo por su ayuda y su orientación a lo largo de nuestra investigación ayudándonos en varios campos del conocimiento.

Agradezco muchísimo a los miembros del tribunal que a pesar de sus pesados cargos han aceptado leer este trabajo, que encuentran aquí la expresión de mi agradecimientos.

A nuestros estimados profesores que nos ayuda mucho y en cualquier momento, especialmente durante dos años para mejorar nuestro nivel.

Finalmente a todos los profesores y las personas que se cruzaron en este camino y que me dieron palabras de apoyo y aliento.

Gracias 

DEDICATORIAS

LA CONCEPCION DE ESTA MEMORIA DEDICADA A MIS PADRES ESPECIALMENTE AL ALMA DE MI MADRE QUE MURIO EN 2008 Y ME DI CUENTA DE REALIZAR SU SUENO EN ESTE DIA ES ESTE MOMENTO ES MALO DE CORAZON. LA DEDICO A MIS HERMANAS: FATIHA ASMA DJAMILA Y HERMANO BOUABDELAH Y LA ESPOPSA DE MI PADRE POR SU APOYO.

LA DEDICO A MI PRIMO “AMINE” POR SU INTERES DE MI TRABAJO, A MI BELLA HERMANA MAS QUE MI AMIGA “MERIEM “LE AGRADEZCO MUCHISMO POR SU APOYO Y POR ESTADO CONMIGO SIEMPRE Y OTRAS AMIGAS: FATIMA .BATOUL .FATIMA .

A MIS PROFESORES DE LA UNIVERSIDAD POR CONFIAR EN MI, MI DIRECTORA “ZAHAF NEBIA”, KAABEN ABDLKADEER, MORTET, DERDACHI ,Y BENALO, SIN OLVIDA TODOS LOS PROFESORES DEL DEPARTAMIENTO ESPANOL DE LA UNIVERSIDAD DE MOSTAGANEM.

“” Y GRACIAS A TODOS QUIENES HAN BRINDARON SU AYUDA EN MI TRABAJO.

INDICE:

- Agradecimientos.
- Dedicatorias.

Introducción general	01
-----------------------------------	----

Capítulo I :El elemento cultural en el aula de e/le

Introducción.....	03
1. la Definición del elemento cultural.....	03
1.1 Los elementos culturales.....	06
1.2 Las características del elemento cultural.....	07
2. La cultura aprendida por un alumno extranjero.....	11
2.1 Las técnicas de enseñar cultura en la clase de lengua.....	13
3. La definición del proceso enseñanza –aprendizaje en el aula de e/le.....	17
3.1 La red como material didáctico: el uso del internet.....	18
3.2 El papel de los materiales didácticos.....	18
3.3 La canción en clase de E/LE.....	19
Conclusión.....	21

CAPITULO II: El Análisis de las actividades del manual escolar:”un mundo por descubrir”.

Introducción.....	22
1. La Presentación del manual escolar.....	22
2. El análisis del contenido y la forma	23
3. El análisis de la 1era actividad.....	26
4. El análisis de la 2nda actividad.....	28
5. El análisis de la 3 era actividad.....	30
6. El resultado de las actividades.....	31
Conclusión.....	32

- **Conclusión General**.....33
- **Bibliografía.**
- **Anexos.**

Introducción

Es imposible enseñar una lengua sin enseñar su <cultura> al mismo tiempo, pero no siempre docentes y aprendices entienden este concepto de la misma forma ni les interesa trabajar los mismos aspectos. La cultura define como el conocimiento socialmente distribuido es una comunidad social identifica aspecto clave en cuanto el concepto de cultura en relación con la enseñanza de lenguas extranjeras; otra definición que podemos decir que la cultura es que el conocimiento que conduce a un enriquecimiento personal.

Las lenguas único vínculo para transmitir una cultura, no podemos transmitir una cultura sin saber su lengua porque es la forma que tenemos para vincularnos. el lenguaje como un puente.

Los estudios han mostrado que la interculturalidad, en el aprendizaje de una lengua extranjera, es un elemento indispensable, que da una nueva visión hacia otras culturas, o sea el aprendizaje no debe ser únicamente fonético sino debe tomar en consideración la cultura de éste. Nuestro trabajo de investigación lleva como título “el elemento cultural en el proceso enseñanza-aprendizaje en el aula de e/le.” Nuestro trabajo se domina en la didáctica”.

La elección de éste tema, esté motivada por nuestro interés y por la necesidad de comprender los programas, o sea de saber si la enseñanza de español en nuestro país alcanzar los objetivos trazados, y que no solo enseñar el español, enfoque basado en la comunicación u orientado hacia la adquisición de una competencia comunicativa que de la posibilidad al alumno de movilizar de manera interiorizado un conjunto de recursos: el saber y el saber hacer. Desde ahí planteamos la problemática siguiente: ¿Es verdad que la cultura es el espejo de la lengua? Y ¿Cómo se lleva a cabo un aprendizaje eficaz de la cultura en el aula de e/le?

Nuestra reflexión nos ha llevado a elegir este tema, que tiene como objetivo general: proyectar una visión teórica de un caso de estudio que muestra la importancia de la Interculturalidad en el aprendizaje de una lengua extranjera como el español.

Además poner primero, la metodología adecuada para aprender una lengua extranjera, entre los objetivos específicos que queremos alcanzar son: derivar las características del aprendizaje en el aula, unos criterios para la elaboración de unos materiales que facilitan la tarea de profesores y alumnos en la realización de diferentes actividades elaborar unos instrumentos que sirven para analizar materiales didácticos publicados o publicables, determinar la manera correcta de cómo llevar un aprendizaje eficaz dentro del aula de ele.

Si pongamos hablar de la influencia del contexto cultural, nos referimos donde nuestro alumnado se socializa forma, informa, convive o realiza experiencias de prácticas de aprendizaje, entonces en la clase debe ser motivada y no aburrida es que aplicar algunos juegos para los alumnos interactúan en su clase y el profesor que juega un gran papel para desarrollar la Clase entonces usa técnicas para enseñar.

Nuestra investigación trata dos partes:

El primer capítulo es la parte teórica se trata del desarrollo del lenguaje como hecho cultural y ¿Cómo enseñar una lengua o transmitir una cultura? Y la competencia intercultural y su importancia en el proceso enseñanza – aprendizaje de e/le dentro el aula.

El segundo capítulo es la parte práctica vamos a trabajar sobre analizar actividades del manual Escolar del liceo titulado:” un mundo para descubrir”

“La cultura es el único que puede salvar un pueblo, lo único, porque la cultura permite ver la miseria y combatirla, la cultura permite distinguir lo que hay que cambiar y lo que se debe dejar, como la bondad de la gente, el compartir una empanada, un vino...”

Mercedes Sosa.

[https://akifrases .com /frase del día.](https://akifrases.com/frase-del-dia)

Capítulo I: el elemento cultural en el aula de ELE

INTRODUCCION

Los alumnos de hoy son más curiosos a aprender una cultura distinta o un idioma diferente por lo general a través de las actividades y preguntas que tienen sobre todo extranjero que su conocimiento. Por eso hay que tomar todas las medidas adecuadas para asegurar al alumno la adquisición que requiere a través de distintos métodos entre ellos cabe mencionar proveer la clase de la cultura con juegos de conocimientos culturales o pequeñas tarjetas que representan todo relacionado con la cultura adquirida como el español en este caso.

1. La Definición del elemento cultural

Para poder hacer esta investigación es importante definir el concepto de cultura. Para obtener un significado

La palabra cultura ha buscado varias fuentes que intenten definir o que discuten que es cultura y como debemos tratar el tema de la enseñanza:

Según el DRAE ¹hay definiciones de la palabra cultura:

- ° Conjunto de conocimiento que permite a alguien desarrollar su juicio crítico.
- ° Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grados de desarrollo artístico, científico, industrial en una época, grupo social...etc.
- ° Culto religioso.

Las definiciones del DRAE incluyen tanto los temas del contexto popular como temas complejos. Trata tanto de saber cómo vive la gente en varias partes del mundo como la música, el rol de la religión y la ciencia. Estas definiciones de cultura del DRAE son muy amplias y no ayudan mucho a contestar la pregunta de investigación de este trabajo.

¹ EL DICCIONARIO LA REAL ACADEMICA ESPANOLA.(2002)

MIQUEL Y NEUS (2004:4) dividen la cultura en tres partes:

1- Según MIQUEL Y NEUS la cultura con mayúsculas se base en la pregunta pero usted no sabe y trata de saber cosas de memoria, por ejemplo quien escribió DON QUIJOTE DE LA MANCHA o que MADRID es una comunidad autmana .Trata de conocimientos geográficos, musicales y políticos. Aunque la importancia de saber anos y autores quizás no parezca importante hay que tener en cuenta que estos conocimientos si pueden importar. Para comprender fenómenos culturales de varias épocas hay que saber la historia MIQUEL Y NEUS 2004:4-5.

2- La cultura a secas la describe MIQUEL y NEUS como un estándar cultural .Destacan que la cultura a secas y el conocimiento operativo que los motivos poseen para citarse en situaciones concretas para ser actores efectivos en todos las posibles situaciones de comunicación y participar adecuadamente en las prácticas culturales cotidianas MIQUEL y NEUS 2004:4 no se trata de saber anos o autores , sino de saber manejarse en la vida diaria .

3- La cultura con K se base en el aspecto comunicativo de una lengua según MIQUEL y NEUS;A

¿Cómo se saludar a una persona joven?

¿Cómo se saluda a un hombre viejo? .Hay que adaptarse a varias situaciones tanto lingüísticamente como culturalmente. Este aspecto cultural es algo importante aprendido una lengua. La lengua española y una asignatura comunicativa, así que es importante que aprender los alumnos las semejanzas y las diferencias de comunicarse.

Como he mencionado el español es una asignatura comunicativa según el currículo sueco y no solo trata poder comunicarse con personas de España, según Kramsch (1998;P 3) los aspectos lingüísticos y los aspectos culturales son complementarios para tener éxito al aprender una lengua .Además destaca que la enseñanza debe dar a los alumnos las herramientas para saber usar la lengua de maneras diferentes en varios contactos culturales.

Kramsch 2009 destaca que la enseñanza de las lenguas es trata de buscas un tercer sitio entre la propia cultura que enfrentar los alumnos a través de la enseñanza.

Refleja que no se puede enseñar la comprensión a los alumnos, solo las diferencias y semejanzas para que los alumnos tengan las posibilidades de comprender otras culturales hay que enseñarles que distingue una cultura de otra, también teniendo en cuenta que hay que producir una imagen imparcial en los medios de enseñanza.

Según KRAMSCH (2009) la tercera cultura o mejor dicho en mismo sentido el tercer sitio como ha mencionado antes de la persona que aprende una lengua tiene características:

- A) Una cultura popular: usar sistemas impuestos usando recursos adquiridos como por ejemplo gramática o vocabulario extranjero, trata de construir nuestro espacio de la gente que habla la lengua del aprendizaje.
- B) La cultura crítica: la cultura crítica alienta a los alumnos a hacer conexiones actitudes dominantes e imágenes del mundo a través de los manuales, los ejercicios de gramática y las lecturas. Además alcanzar los alumnos a leer textos cuestionando la categorización social según el vocabulario y la gramática.
- C) Una cultura ecológica KRAMSCH(2009 p-238-239) en este aspecto la tercera cultura promueve relecturas narraciones y múltiples interpretaciones del mismo texto usa cualquier método que funciona actividades comunicativas traducción ...etc. . destaca recientemente los investigaciones tienen un nuevo enfoque de la relación entre lengua cultura refiere que la cultura es una posición subjetiva de la situación y de la manera que uno elige pertenecer en vez de donde es una persona cultivado

El termino interculturalidad se ocupa en la parte comunicativa de la lengua; los aspectos sociales e interculturales significan que usted puede adaptar su lenguaje para diferentes situaciones propósitos y audiencias. En una habilidad social e intercultural incluye medida de lo posible saber y usar los códigos culturales y el lenguaje necesario para poder comunicarse tanto en situaciones formales como en situaciones informales según el MCER ²2002 las destrezas y las habilidades incluye:

-La sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de extranjeros para establecer contacto con otras personas.

² MARCO COMUN EUROPEO DE REFERENCIA (2002).

- La capacidad de cumplir el papel intermediario cultural entre la cultura extranjera.
- La capacidad de superar relaciones estereotipadas³2002_p102 la interculturalidad y un objetivo fundamental de la enseñanza de lenguas que puede desarrollar la personalidad del alumno y sus sentimientos de identidad.

Otra definición de la cultura : La cultura es el conjunto de valores, costumbres, creencias y prácticas que constituyen la forma de vida de un grupo específico. Ha sido creado por el uso de símbolos y el término es derivado desde la palabra latina colore para la balanza y el uso de la tierra. Los romanos hablaban de cultura anime como la cultivación del alumno este uso metafórico fue creado desde el siglo XVII que llegó la influencia en un significado de secularización distinguido de lo religioso culto ,pero relacionado para ambas formaciones individuales , el religioso y el del culto para algunos autores ,cultura viene a ser todo producto de la actividad humana así según SAPIR cultura es aquello que es una sociedad hace y piensa .

1.1. Los elementos culturales

Lengua: el idioma identifica a una nación o región , pero luego pueden existir dialectos o lenguas que representan culturales más específicos por ejemplo ; el gallego el vasco de España.

La religión : es un elemento interesante del que hacer cultural de las sociedades a partir del cual deriven manifestaciones y procesos creativos diversos , como ; puede ser determinante en la manifestación de otros elementos culturales como la vestimenta , la comida , su forma de vestirse particular y trabajar los días sábados .

La vestimenta: elemento cultural marcado por la moda por las características geográficas y climáticas de la región.

La música y la danza: la música es un lenguaje universal y por ello sus manifestaciones son compartidos, entendidos y aceptados por la mayoría expertos que la música es un elemento muy importante para exponer la cultura determinado grupo social.

Los ritmos e instrumentos grupo social y juegos deportivos.

³ Conjunto de ideas actitudes y creencias preestablecidas que se aplicadas de manera general.

1.2. Los Características de los elementos culturales.

- ° Representar e identificar a un grupo humano específico sus modos religiosidad pero también su fe en la ciencia ,la filosofía y las artes del pensamiento ,en tanto herramientas de interpretación del mundo que nos rodea.
- ° El ser humano es indispensable para su materialización y transmisión.
- ° Requiere de la transmisión oral o a practica para su continuidad es decir la aplicación de la teoría que se trata en la clase de e/le enseñar la cultura.
- ° la enseñanza moral y ética forma parte del contenido cultural, los elementos desarrolla las habilidades sociales e históricas y forman parte de un fenómeno social y concreto.
- ° Son expresiones creativos.

Perspectiva cultural, multicultural e intercultural

La inclusión dentro de esta perspectiva de los aspectos de multiculturalidad

e interculturalidad es debido a la situación actual de los centros educativos de todos los niveles, cuyas aulas se encuentran integradas por alumnos procedentes de diferentes culturas a los que la Didáctica y la Organización Escolar han de ayudar a su integración escolar y social.

El concepto de cultura engloba, según la UNESCO, conceptos, explicaciones, razonamientos, lenguajes, ideologías, costumbres, valores, creencias, sentimientos, actitudes, pautas de conducta y tipos de organización (familiar, laboral y económica). Por tanto, concebida en su amplio sentido, constituye el contenido de cualquier currículum, cuya asimilación⁴ por parte de los individuos posibilita la comunicación y la interrelación entre los pueblos.

La cultura del alumno es el reflejo incipiente de la cultura local sin elaborar críticamente, mientras que

Cultura disciplinar es una cultura depurada por la experimentación, reflexión, y evaluación crítica a lo largo de La historia; es una cultura conceptual y abstracta distanciada del contexto inmediato.

⁴ Comprensión de lo que se aprende o incorporación a los conocimientos previos

La cultura que se viva y trabaje en la escuela debe configurarse como una concreción de la cultura social de la comunidad donde se experimenten abierta y conscientemente los problemas, conflictos e intereses de la misma comunidad. Así reconoce Hargreaves (1998: 234) que "los profesores necesitarán utilizar el ambiente social en el que vive la gente joven para propiciar una mejor comprensión". Se trata, pues, de armonizar dentro del aula la cultura experiencial⁵ que traen los alumnos con la cultura académica que se imparte dentro de la misma, para así contribuir mejor a su formación total y realista.

No constituye ninguna novedad afirmar que las lenguas son mucho más abstractos códigos formales, constituyen a la vez el medio, el reflejo y el modelo de una serie de prácticas sociales y de estructuras mentales a través de las cuales se organiza nuestra identidad y nuestras relaciones con el mundo. Entre cultura y el idioma de cada comunidad lingüística se dan unas complejas y profundas relaciones que el hablante interioriza de las que muchas veces no es consciente, como afirma Conterio Menetto (2000.p194)

La cultura por tanto, mediatiza nuestras relaciones con todo lo que nos rodea ya sean personas, ambientes, situaciones, paisajes...etc. Este filtro cultural se pone especialmente de manifiesto cuando los aprendices de una lengua extranjera deciden trasladarse hasta un país donde se habla esta lengua sea por motivos laborales, académicos o turísticos. Es en este momento cuando se producen las primeras aproximaciones a la cultura de la lengua meta.

Los aprendientes de español como segunda lengua se enfrentan cotidianamente a una serie de situaciones en las que deben actualizar ciertas habilidades para llevar a cabo una comunicación eficaz en la lengua de llegada.

Muchas de estas destrezas tienen que ver con su competencia lingüística, es decir con la interiorización de diversas constantes de tipo fonético, léxico y morfosintáctico. Otras por el contrario, tienen que ver con su competencia cultural es decir con la puesta en circulación de una serie de esquemas y hábitos no específicos de la cultura meta que se filtran en cada acto comunicativo.

⁵ Adj. Perteneciente o relativo a la experiencia, que está relacionado con la propia experiencia

Se dice “Lengua y cultura forman las dos caras de la misma moneda “ eso quiere decir que la cultura desempeña un papel primordial⁶ en la vida de cada individuo, porque ella representa todo lo que le necesita en su vida cotidiana y real de costumbres y tradiciones que transmiten de generación a otra, y eso a través del lengua o el lenguaje. Este último se considera como un factor primero para adquirir una cultura, o sea de cuenta conocimiento lingüístico tiene el aprendiz siempre le ayuda a profundizar más en otras culturales .Pero siempre la lengua sigue siendo considerada con su aspecto.

Una enseñanza de la lengua que tenga como objetivo capacitar al alumno para ser competente comunicativamente debería conceder un papel esencial al componente cultural como elemento indispensable de la competencia comunicativa, los elementos culturales no deben tener un lugar apartado en los materiales no deben estar en un coto especial, sino que todos y cada una de las propuestas didácticos que llevemos a nuestra clase tiene que estas iluminadas e imbuida , explícita o implícitamente de lo cultural .

La cultura que debemos facilitar a los alumnos, no tiene que ser una cultura de estereotipos, muy al contrario, hay que huir de los tópicos y una de las maneras más eficaz de hacerlo y proporcionado un mosaico variado y múltiple de ofertas distintas.

Según Camilleri 2002; p10 cuando decimos que el profesor es el mediador nos referimos a su ayuda y dirección ayuda porque hace accesible y facilitar los aprendizajes y diferencia porque los aprendizajes se realizan con unas determinadas contenidos curriculares por su parte, el estudiante no puede según siendo considerado solamente como beneficiario el aprendizaje ha de reforzarse su función como actor, autónomo y responsable de sí mismo eso significa que el profesor

no tiene que convertirse en un especialista de la cultura al extranjera y la propia para mantener una cierta distancia que le permita realizar una reflexión permanente sobre los aspectos culturales que inciden o puede incidir en la conducta lingüística de sus alumnos.

⁶ Se trata de un adjetivo que utilizar para nombrar a lo principal de algo, o a aquello que es lo originario, primitivo o esencial.

Para enseñar a los alumnos es necesario darles la oportunidad de hacer preguntas y de volver a explicar las cosas de nuevo, lo que les permiten manipular mentalmente la información. Como lo describe el psicólogo Jean piaget describiendo el mecanismo del desarrollo cognitivo del alumno desde los 11 años hasta 17 años ahora el niño es capaz de formar hipótesis y comprobarlas con la realidad.

Ha llevado años la tarea de encontrar una definición real y satisfactoria de la palabra cultura y sobre todo de delimitar los contenidos que encierra la misma. Los trabajos de investigación de varios especialistas nos van a conducir a lo largo de esta farragosa senda con el fin de clarificar ideas y de saber diferenciar la cultura (con mayúscula) de la cultura (con minúscula) o a secas término empleado coloquialmente por L Miquel (1992). Aunque podríamos encontrar una definición común para ambas: Cultura es todo aquello que amplía nuestros horizontes.

La enseñanza de la cultura como práctica social provoca reacciones positivas y negativas en la clase, pero casi nunca de cálida a la indiferencia Isabel Moero Lopez (1997; P 95).

Es necesario saber que hasta los años setenta, la cultura que se enseñaba en los manuales de E/LE era la cultura con mayúscula, y como analizó el profesor R. Stembert (1990) en su extenso trabajo sobre la paulatina integración de las nociones de civilización en la didáctica de los manuales de E/LE editados en Francia y Bélgica lo importante durante los cincuenta y sesenta no era hablar un idioma, y menos aún, comprender los códigos de funcionamiento de una sociedad, sino conocer la gramática para traducir a los clásicos. Van entrando progresivamente otros componentes, como el Arte y la historia, pero se sigue mostrando una España arcaica, miserabilista llena de tópicos sobre “La originalidad de los españoles” y donde el elemento cultural era el domino humanista que se añadía a los conocimientos lingüísticos del estudiante.

La enseñanza de las lenguas modernas constituye al desarrollo y el enriquecimiento de la personalidad y el sentido social del alumno

Lo inicia a otras maneras de pensamiento y de cultura haciéndole descubrir instituciones y modos de vivir desconocidos.

Le permite adquirir un conocimiento más profundo de sí mismo y le inicia al respeto y a la aceptación del otro. Lo libera finalmente de cualquier prejuicio llevándolo por medio del idioma estudiado a una mejor comprensión de la mentalidad extranjera. (Según el programa BELGA de 1976 enuncia en sus preliminares los siguientes e interesantes principios) “ (1976) “.

Es decir que la enseñanza de las lenguas modernas da importancia al desarrollo y la construcción de la personalidad humana del alumnado especialmente para aumentar el nivel cultural del estudiante y la manera de pensar sobre las lenguas, hay muchos principios de los que el alumno debe tener en consideración como la cultura en clase, la manera del pensamiento comunicarse con otras personas.

En 1987, años en que se celebraron en las; “Navas del Marqués las II jornadas didácticas de enseñanza de e/le Belga” Moreno de los Ríos presenta un taller sobre el tema “¿Se puede enseñar la cultura en clase de lengua? Todos los participantes estiman que no solo se puede, sino que es un componente indispensable: rechazar la idea cultura igual ilustración (literatura , arte , folklore , tópicos..) y consideran que los valores culturales de un pueblo y de una sociedad se transluce en su manera de vivir y de concebir la vida en su actuación social , su lengua , sus tradiciones y costumbres. Todo ello debe llegar a conocerlo quien quiera entender a ese pueblo y comunicarse con él . La citación de Moreno A Van Ek :

“De hecho, desde la primera clase de lengua la adquisición de la competencia

Sociocultural es inseparable de la adquisición de la competencia lingüística.”

Según la citación, es decir lo que ha aprendido es que la primera clase de lengua da más importancia a la adquisición de la competencia lingüística en primer lugar porque le ayuda mucho al desarrollo de aprender una lengua extranjera después a pesar de saber con sus reglas de la gramática y la ortografía después adquirir la competencia sociocultural, la competencia lingüística tiene relación complementaria con la adquisición de la competencia sociocultural.

2. La cultura aprendida por un alumno extranjero

Los manuales de enseñanza son uno de los primeros contactos con el mundo hispano para los alumnos. Debido a que el acceso a cultura hispana, no es muy amplio los manuales tienen una parte importante en el desarrollo cultural de los alumnos porque no hay tanto input en la sociedad .

Podemos escuchar el idioma mirando la televisión, escuchando la radio, jugando videojuegos, no hay tanto programas de televisión, canciones en la radio o videos que se externen en la sociedad el tiempo de aprenda una lengua extranjera facilitar el aprendiz una nueva idioma.

Todas las sociedades tienen cultura que es puesta en práctica por los miembros que la integran .Por lo tanto la cultura no es algo que tú tienes si no una producción colectiva la cual conforma un universo de significado La UNESCO declaro en 1982: (...La cultura da al hombre la capacidad de reflexionar sobre sí mismo .Es él la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos opciones. A través de ella al hombre se expresa , toma conciencia de sí mismo , se reconoce como un proyecto inacabado , pone en cuestión sus propias realizaciones ,busca incansablemente nuevas significaciones y crea obras que lo trascienden). UNESCO (1982).

Partiendo de la cita anterior por un lado y de mi experiencia propia como estudiante y futura profesora, considero que en el aula se promueve los conocimientos culturales, no solo para que los alumnos se conozcan así mismas y sean capaces de comprender todo aquello que les rodeo , aprender a respetar a las demás eso sí ;el propósito de una enseñanza basada en la cultura es ayudar a los alumnos a través de la afirmación de su propio cultura esto le ayuda a ser consciente en su vida diaria y a valorar los comportamientos y construir o bien formar su personalidad o en su entorno familiar .Todos estos aspectos construyen un sentimiento de orgullo que es el mejor regalo que cualquier maestro o profesor puede dar a sus alumnos es saber cómo transmitir el mensaje correcto .

Pero además, resulta muy interesante abrir la mente de los alumnos a otros mundos. La enseñanza de la cultura es un elemento fundamental en la enseñanza de segundas lenguas, otro aspecto que hace de la enseñanza cultural, en elemento vital, en el marco del aprendizaje, es la actitud del alumno hacia la cultura de la lengua a la que se dirige el aprendizaje.

El existo en el aprendiz de una segunda lengua se en cuenta es como el alumno percibe la otra cultura. Los estudiantes con actitudes positivas están más altamente motivados .De hecho la actitud no solo afecta a la motivación del estudiante para aprender una lengua , sino también a su disposición para aprender y participar en el proceso de a aculturación .

El grado de aculturación determina la competencia que el alumno tiene en el aprendizaje de una segunda lengua, y sin aculturación la competencia lingüística será incompleta. En este sentido el aprendizaje de la cultura ayuda al estudiante a dar forma a su subjetividad amplía su experiencia social, desafía sus asunciones y cambia sus puntos de vista. Como se puede comprobar, los argumentos que expongo indican la importancia para los profesores de inglés en particular, y los profesores de segundas lenguas en general, presta atención al proceso de aprendizaje cultural, el cual tiene un impacto de vital importancia para que los alumnos sean capaces de comprender la sociedad extranjera y comunicarse en su lengua. La persona que aprende un idioma tiene que ser consciente: por ejemplo de las formas culturalmente apropiadas para dirigirse a una persona expresar gratitud hacer peticiones, estar de acuerdo o en desacuerdo con alguien. Debería además conocer que modelos de comportamiento y entonación los cuales son apropiados en su propia comunidad lingüística pueden ser percibidos de manera muy diferente por miembros de la comunidad lingüística de la lengua que se está aprendiendo.

2.1. Las técnicas de enseñar la cultura en la clase de lengua

Se tiene que entender que para que la comunicación tenga éxito los aspectos lingüísticos están ligados a algo de igual importancia:

En muchas clases algunos aspectos culturales son enseñados implícitamente, incrustada en las formas lingüísticas que los alumnos están aprendiendo. Pero para hacer que los estudiantes sean conscientes de estos aspectos, los profesores podemos hacer de esas características culturales un tema explícito de discusión en relación a las formas lingüísticas que están siendo estudiados, por ejemplo; un profesor de inglés como segunda lengua podría ayudar a sus alumnos a entender la comunicación socialmente apropiada, tal como hacer peticiones que nuestro respeto un alumno podría decir en inglés

“Hey you repeat that “en español: “Oye tu ven aquí “ esta expresión estaría correctamente formada desde un punto de vista lingüístico, pero no es culturalmente apropiada que un estudiante se dirija así un profesor. Un alumno llegara a dominar una lengua solo cuando aprenda tanto las normas lingüísticas como culturales.

Por supuesto, me gustaría señalar que la información cultural que se presenta en clase no debería de ser sentenciosa de modo que dé lugar a valores o juicios de distinción negativas entre la cultura nativa de los estudiantes y la cultura que está siendo explorada en clase. Hay que evitar por todos los medios que los alumnos caigan en juicios de valor, menospreciando una cultura frente a la otra y a que no hay culturas mejores o peores sino, simplemente culturas diferentes.

Existen multitud de actividades divertidas, provechosas y atrayentes para el alumno que el profesor puede presentar en clase. Por ejemplo, es interesante presentar a los alumnos objetos que son específicos de la cultura que se está estudiando y a que, normalmente van a ser desconocidos para os estudiantes.

El profesor puede preguntar a sus alumnos que intentan adivinar el uso de dicho objeto, dándole pistas e información para que, poco a poco, la vayan incorporando a su visión del mundo. Posteriormente; los alumnos pueden buscar información sobre este objeto y comentarla con el resto de la clase .Esto nos puede de llevar a una discusión guiada acerca sobre el tema como la comida, fiestas, tiempo meteorológico... característicos de otras culturales en la que los estudiantes actúan como antropólogos, exploran y comprenden una cultura desconocida y diferente en relación a la suya .De este modo pueden desarrollar un nivel de empatía apreciando el hecho de que el modo en el que la gente hace las cosas en su cultura tiene su propia coherencia .

Hay muchas actividades culturales que deberían de organizarse y ser incorporados en los planes de estudio para enriquecer el contenido de las materiales de acuerdo con la edad y el nivel de los estudiantes. Con estos materiales auténticos proponga actividades como las siguientes:

° Realiza una búsqueda e internet de folletos e inglés que inviten a personas de otras países a venir a España. Los alumnos tendrían que analizar cómo estas folletos o paginad webs presenta nuestro país y que aspectos muestran para atraer al turismo internacional.

¿Cómo traducen ciertas palabras típicamente español al ingles?

¿Contienen estereotipos para atraer a los extranjeros?

Esta primera actividad servir para los alumnos reconozcan su propia cultura porque conocer culturas

Diferentes comienzan para descubrir la propia.

La actividad propuesta anterior puede ser de gran utilidad para analizar la cultura en las clases y como se puede comprobar, está integrado dentro de competencia básica en la enseñanza de idiomas como la competencia para escuchar, hablar, leer y escribir.

Por tanto la cultura debe ser incorporado con detalle cómo componente vital en el aprendizaje de una lengua. Los profesores de segundas lenguas deberían identificar piezas culturales clave que deben transmitir a sus alumnos.

Los estudiantes solo tendrán éxito en aprender una lengua si los aspectos culturales de la misma son considerados una parte inherente del currículum.

Modelos de juegos para niños.

Este foto destacodo del libro :el compenente cultural en la clase de e/le (2006)



Pobre Gatito. Todos sentados en círculo menos uno que es el gatito que va maullando porque tiene mucha hambre, y se pasea por delante de los niños que están sentados. Cada alumno le pasará la mano por la cabeza y deberá decir 3 veces sin reírse "pobre gatito". El que se ría pasa a ser gatito



El Teléfono Escacharrado. Todos los alumnos se sientan formando una fila. Un niño de un extremo comienza el juego diciendo una frase al oído del niño que tiene a su lado. El mensaje debe transmitirse de la misma forma a través de toda la fila. El último niño de la fila debe decir el mensaje que le ha llegado y se comprueba si ha sido el mismo que se ha mandado.



¿Quién Falta? Todos los alumnos, sentados en círculo, con los ojos cerrados. Se le indica a un niño que se esconda. Después, el resto de niños abren los ojos para adivinar que niño es el que falta.



Cambio de Sitio. Todos los alumnos, sentados en círculo, con los ojos cerrados. Se indica a dos niños que cambien su posición. Después, el resto de niños abren los ojos para adivinar que niños han cambiado sus sitios.

3 . La definición del proceso enseñanza –Aprendizaje en el aula de E/LE

Se buscamos el sentido de la palabra “aprendizaje” en el diccionario general de la lengua española “LA ROUSSE” nos encontramos la definición siguiente:

Aprender es adquirir el conocimiento de algo por medio del estudio, la enseñanza o d la experiencia

(la rousse; 2009) .Según Williams y Burden (1999): el aprendizaje de una idioma implica mucho más que el simple aprendizaje de destrezas o de un sistema de normas o de una gramática, implica una cita alternativa de la autoimagen, la adopción de nuevos formas de ser por lo que produce un impacto importante en la naturaleza social del individuo.

Aprender de otras materiales en diferentes a aprender de una lengua extranjera, que pertenece a la identidad del ser humano lo cual implica una transformación se trata de una nueva forma de ser apropiarse de conductos socioculturales como señalan :Grrkally Oxford (1999) p 136aprenden un segunda lengua es en el fondo aprender a ser otra persona social. Para Bernard ly,” no hay adquisición pura “es decir que no hay adquisición sin aprendizaje porque en clase ,nos darnos cuenta sobre los conocimientos que han sido adquiridos sin que hayan en senado también acuerdos estos dos autores : Jean François de Pietro y Bernard .

La enseñanza es un proceso cultural ,en este sentido las acciones que tienen lugar dentro de este proceso responden a unos supuestos culturales que no deban los objetivos predefinidos que marcan el contenido ,el tratamiento educativo , la evaluación ,las relaciones entre los agentes ..etc. Por ello es de una importancia no solo hacer explicita esta realidad cultural de la enseñanza sino también reflexionar críticamente sobre ello .Reflexionar sobre el carácter cultural de la enseñanza con el objetivo de ayudar al profesorado a ser consciente de como la cultura ensena e impregna todas las acciones que realizamos en el contexto de aprendizaje y por otro ofrecer algunas pistas de comprueben ser culturalmente sensibles a los estudiantes sin tener que saber todo acerca de todas las culturales .

3.1. La red como material didáctico en la clase de E/LE:

Lo que ya tenemos un lenguaje cultural y académicos formado, tendrá que hacer o estamos haciendo un esfuerzo por en pagarnos de la nueva cultura y participar en su transmisión. Esta labor nos llevara a una actitud crítica desde la que podremos aprovecharnos de las posibilidades de las nuevas tecnologías y reconocer sus factores.

Con internet se pueden resolver muchas situaciones: se pueden adquirir objetos cotidianos (libros, música...etc) se pueden comprar billetes de avión o de tren , se puede acceder a la cartela de cine⁷ , se puede escuchar la radio (con más o menos cortes en su transmisión .

Dentro del ámbito del español como lengua extranjera y español como segunda lengua respectivamente, además de aprovechar la cantidad de información lingüística y cultural sin mediatizar a la que los estudiantes tienen acceso (es decir documentos reales) se cuentan actividades didácticas publicadas de forma individual o como parte de una secuencia didáctica.

Este material puede apoyar momentos puntuales del aprendizaje; pero saber discernir en que momento incluirlas o proponerlas a los estudiantes con lleva una reflexión sobre este recurso .Además hay que evaluar la calidad del material para ser conscientes de las características del misma.

3.2. El papel de los materiales didácticos

Los materiales didácticos: son una de las herramientas más importantes de la labor docente , y a que al inducir al niño a crear sus propios conocimientos mediante el manejo y confrontar las problemáticas con las actividades cotidianas que ellos realizan ,ayudaran a que se apropien de conocimientos conceptos y consoliden sus aprendizajes a ayudando a estos sean significativos en cada alumno , como docentes frente a grupo es de suma importante conocer y analizar qué clase la comunidad en la que estos se en vuelven , para poder elegir los materiales correspondientes y adoptar la clase al interés común de los alumnos ,buscando siempre que cada material cumpla con un propósito establecido .

⁷ Arte . técnica e industria de la cinematografía local donde se proyectan películas muy bueno

Recurso didáctico educativo : es cualquier material que en un contexto educativo determinado se utiliza con finalidad didáctica o para facilitar el desarrollo de las actividades formativas. Los recursos educativos que se pueden usar en una situación de enseñanza y aprendizaje pueden ser o no medios didácticos como un video, imagen para aprender que son los soportes y su dinámica será un material didáctico pretende enseñar en cambio un video de reportaje del "national geographic" es recurso educativo, no es en sí mismo un material didáctico solo pretende informar. Los recursos audiovisuales el papel más importante en el proceso enseñanza-aprendizaje es seleccionar adecuadamente con el tema de la clase, al docente y a los alumnos considerados como los elementos de mayor importancia. El docente debe aproximar al alumno a la realidad de lo que se trata de enseñar dar una noción más exacta de los hechos o fenómenos estudiados.

3.3. La canción en clase de e / le es uno de los elementos culturales.

Con objetivo de orientar en su función pedagógica al alumno hemos seleccionado varias fichas publicadas en revistas especializadas por profesores de e/le, según el profesor GASPARD CUESTA (2002) en su comunicación ha escrito 19 canciones y 500 verbos nos presenta un interesante trabajo sobre la cultura en la clase. A veces la mayoría de los temas de las canciones elegidas por el profesor en sus clases de e/le relacionados algunos aspectos son:

- los costumbres del nuevo país sobre el idioma aprendido y las tradiciones en diferentes dominios
- Hechos o épocas históricas que sirvan de utilidad para los estudiantes.
- temas de amor y la vida.
- Religión de otros países.

Temas relacionados con la actualidad contemporánea por ejemplo en nuestro país en estos días últimas se tratan canciones sobre el himno argelino como título de la canción apropiado es : " Argelia es mi país " o en árabe se dice como dice los jóvenes de hoy : " la liberte " " houb bilad, l khadra y bladi "

Ejemplo de canción española:

Solo voy mi pena, sola va mi

Mano negra, clandestino,

Conocer es mi destino para luchar la ley

Peruano clandestino,

MANU CHAO (2000).

Otra canción esencial para explicar el funcionamiento del verbo “gustar “:

Me gusta el avión.

Me gusta la mañana.

Me gusta tú.

Me gusta tú.

Me gusta viajar.

Me gusta la mar.

Me gusta tú.

Me gusta tú....

Fragmento, próxima Manu chao (2001). Libro los contenidos culturales en la enseñanza de segunda lengua páginas 139-157.

CONCLUSION

En el aula de E/LE, hay técnicas en usados en el contexto escolar, considerados como facilitadores en el proceso de aprendizaje de una idioma extranjera, uno de los mejores métodos o actividades para el aprendizaje de una lengua extranjera, tales como el uso de la música como actividad o método de aprendizaje, que estimula la emoción del alumno, la función cognitiva, cada alumno tiene una forma diferente que el otro de aprender.

De otro modo, la mayoría de los alumnos prefieren la lectura como estrategia de aprendizaje para ampliar y desarrollar el vocabulario tales como; leer libros, revistas, correos electrónicos, periódicos y poemas... etc.

Otros considerados que los juegos como el mejor métodos en el proceso de aprendizaje y motivación de los alumnos en la actividad.

Capitulo 2:

El analisis actividad del manual escolar

Introducción

El manual “un mundo por descubrir” es un libro para el aprendizaje y la enseñanza de español como lengua extranjera para alumnos del segundo curso de secundaria, y que empiezan en este curso a estudiar el español y es el único soporte didáctico para los alumnos y los profesores.

1. Presentación del manual

.En este libro procura presentar notables innovaciones en cuanto a las tareas temáticas que se tratan y las actividades de reflexión que se propician .su diseño trata de contribuir a la creación de un clima en el alumno que se sienta cómodo gracias los títulos de las secuencias de cada unidad de aprendizaje que de forma visual la enseñanza como moverse a través del libro, en este manual se quiere dar mucha importancia a los elementos de sensibilización que aparecer de manera sistemático antes de las actividades de leer , de escribir , de interactuar , etc...

De la misma manera, destacan las actividades de reflexión sobre las estrategias de aprendizaje que se pueden llevar en el aula en diferentes momentos de las actividades. Se ha procurado que el alumno pudiese sentirse tanto emocional como cognitivamente en su aprendizaje es por ello, que se han diseñado actividades en las que los alumnos tiene que hablar de sus sentimientos, de su preferencias de sus aficiones, de sus curiosidades, de sus intereses y su propia cultura. También han presentado páginas lúdicas y preguntas culturales para que los alumnos aporten sus conocimientos y sus puntos de vista para completar las actividades didácticas.

Además, en este manual se ha procurado un elemento muy importante en nuestra investigación es el elemento cultural hispano para que los alumnos fueren conociendo la cultura de España, así como países de habla hispana y a su vez ha dejado espacio para pudiera hablar de su propia cultura.

En resumidas algunos objetivos que se persigue “un mundo por descubrir” son:

- Centrar la atención en los procesos de aprendiza mediante las actividades propuestos.
- Mejora las estrategias de aprendizaje comunicación.
- Contralar el proceso de aprendizaje a través de la autoevaluación.

Los temas elegidos permiten la adquisición de una comunicación auténtica y motivadora y dan resultado no solo la realización de actividades significativas en el aula sino también la adquisición intercultural .

2. El análisis del contenido

El contenido consiste en las unidades didácticas del manual escolar propuestas por la enseñanza pero estas unidades tienen que fundamentarse en presupuesto técnicas, y la programación precede la elaboración de las unidades.

1) La programación :la programación de manual escolar del dar respuesta a preguntas generales como:

- ¿para qué y que enseñar?
- ¿cuáles son las intenciones educacionales y objetas?
- ¿cuáles los contenidos que los alumnos deben aprender?
- ¿cuándo enseñar?
- ¿cómo ordenar distribuir en el tiempo los objetivos los contenidos los educativos?
- ¿cómo enseñar metodología que medio emplear?
- ¿qué y cuándo como evaluar?

La programación es un proceso técnico de la enseñanza- aprendizaje que consiste en el análisis y el tratamiento pedagógico de las capacidades los contenidos ,básicos y los temas transversales que constituyen una respuesta a los problemas culturales de que afecta a la sociedad y que demanden la educación una atención los valores las actitudes demás componentes del diseño curricular básicos y en la elaboración de las unidades didácticas que el docente debe manejar en su labor cotidiana integración de los contenidos regionales y locales surgidos de la programación

Este ultima se adecua a las características, unidades e interés de los alumnos del segundo año atiende las demandas del contexto social,

Es una visión de presente futuro que hace posible la participación de los profesores en la construcción del currículo y su aplicación en el aula.

La programación tiene un papel fundamental en la construcción de un buen manual escolar en tanto se constituye en el eje del proceso de enseñanza –aprendizaje sobre el que giran los temas de las unidades didácticos, implicándose unos a otros, todas las componentes de dicho proceso; por ello debe ser una herramienta, un útil y no un obstáculo.

Los temas tratados en las unidades didácticas se escogen cerca de los diferentes intereses gustan del alumnado, de modo general (temas sociales, económicas, culturales y ambientales) en lo que se refiere a la gramática.

Presentación física como aspecto del análisis del contenido:

2) la señalización: se considera todos los elementos gráficos que permite al lector orientarse por la estructura y el programa del libro son recursos que diferencian las secciones, las partes, los elementos que identifican distintos tipos de información y organiza el contenido. generalmente la señalización debe usar recursos que presenten las características de un sistema de permanencia a lo largo del contenido con coherencia en su ejecución. se espera que la señalización distinga unas secciones de otras unidades y capítulos mediante el uso de uno o varios recursos tales como los colores, las tramas, las formas y los números. el contenido tiene que contener páginas donde se expliciten la estructura gráfica, su organización y su modo de uso. también, se tiene que incluir en el índice que distinga claramente las secciones del contenido y la jerarquía de los temas escogidos del alumno.

3) la diagramación: es la organización e identificación de información en cada página, así como el ordenamiento del recorrido a lo largo del contenido.

Además es una estructura clara de la información, que separa visualmente aquellos contenidos secundarios por ejemplo: los textos centrales y las explicaciones. la diagramación debe cuidar el uso de los espacios y favorecen el seguimiento del recorrido de las páginas. A través del contenido y diversidad al contenido que atraiga la atención y el interés del alumno por la buena organización del manual.

4) la tipografía se considera la selección y el tratamiento de la tipología en el contenido, como unos aspectos que facilitan su empleo, y que permiten identificar diferencia los distintos tipos de información. Los textos figuran de manera visible y presentar una visión real entre el color del papel y el calor de las viñetas o sobre los demás recursos gráficos como trama de fondo los cuadros, colores e imágenes.

La tipografía del utiliza unas caracteres que identificar y se diferencien entre sí, especialmente todo relaciona con la tipografía empleada para los textos del contenido, la aplicación de la tipografía debe facilita la lectura ,crear una relación entre sus distintas variables (tamaño , interlinea , justificado ,ancho de columna , especiado entre párrafo y sangría) y tener en cuenta el nivel de aprendizaje y las habilidades de lectura de las discípulas , para los títulos cabecales , capitulas , nombres de secciones y viñetas ,se usan las tipografías de fantasía .

5) las imágenes : se trata todo tipo de representación visual de una idea , objeto y situación reales , como las fotos rabias ilustraciones , infografías , tablas , las mapas conceptuales , esquemas y gráficos .

Las imágenes tienen una función de apoyo pedagógico en el ámbito cognitivo social y afectivo es decir, el profesor desarrolla su clase a pesar un foto presenta su tema tratado y le interesa mucho por los alumnos objetivo de cambian un poco la manera de aprender. Su presencia debe ser justificada y conforme al desarrollo del contenido y mostrar también un lenguaje grafico que presenta una relación directa con los contenidos .

En el caso de incluir estas ilustraciones se refiere que los recursos gráficos (líneas ,puntos, flechas y colores) muestran que con claridad la relaciones de organización la claridad técnica de las imágenes , es necesario que las imágenes sean coherentes a nivel del estilo ,así como un buen nivel de la información , especialmente en el caso de ilustración y fotografía .

6) otro aspecto relacionado con el contenido que es la coherencia: en lo que concierne a este aspecto se nota se nota sobre todo la lógica de progresión del contenido y la voluntad de alcanzar el objetivo de transmisión de conocimiento sobre el mundo hispánico

, en efecto encontrar muchos datos sobre el mundo hispánico y sobre personas conocidos cantantes. Adecuación al nivel de la clase: el contenido del manual escolar del segundo año para aprender una nueva lengua.

3. El análisis de la primera actividad

La actividad presentada en la unidad 6 “viajar para conocer y comprender “pagina 151 de trabajo ahora y empezar, es un ejemplo de esa tipos de ejercicios. Ver en el anexo la primera imagen. Después de leer un texto sobre “Andalucía “. Los alumnos deben contestar las siguientes preguntas:

- 1- ¿En qué parte de España esta Andalucía?
- 2- ¿Es Andalucía una ciudad turístico?
- 3- ¿Qué sabes de Andalucía?
- 4- ¿Cuáles son las ciudades más atractivas?

De esa manera en libro no hay ejercicio que hacen los alumnos reflexionar sobre lo que leen. Sino realizar un entendimiento superficial. Así siendo se percibe que el construí las actividades se parte del principio que comprender un mensaje oral es ser capaz de decodificar el contenido semántico de las palabras y frases escogiendo.

Sin embargo, ese tipo de ejercicio es importante para verificar el nivel y la capacidad de los alumnos de entender por ejemplo; una grabación del habla de un nativo de lengua española y acercarse a los sonidos y a la entonación de la lengua. Es importante mencionar también la falta de material auditivo que debe acompañar el libro, es primordial utilizar nuestros de pronunciación con el propósito de buscar una lengua.

El material de apoyo del libro desarrolla la competencia comunicativa comunicativa de los estudiante pues no reproduce una situación real de habla .facilita a los alumnos nuevos extranjeros saber el parte de España se cultivan sobre Andalucía y sus tradiciones y su localización para visitar la alhambra

,como ha presentado en la parte ahora habla en el manual trata de una expresión oral desarrolla la lección de conjugación usado actividad de aprendizaje sobre el uso del modo futuro simple y sus marcadores y dar unos ejemplos refiere elemento cultural como: los turistas van a visitar la alhambra .

Esta actividad de género discursivo y social, porque ha mencionado un factor de la sociedad un país puede el ser humano visitar y conocer lo .el desarrollo del texto está muy simple y detallado y muy organizado, usan actividades de producción como imagen y mapa y cuadro.

Desarrolla las cuatro habilidades que son leer, escuchar, hablar y escribir , y lo que atraer la atención se usan unos instrumentos de ayuda se facilita de aprender la información sin dificultad.

En el fin de la actividad el profesor puede hacer la evaluación para sus alumnos para saber el resultado y que han aprendido los alumnos y sus niveles es decir que a pesar de la actividad desarrollada en la clase de e/le puede el profesor evaluar la competencia y resulta las habilidades de cada alumno y facilita el saber los conocimientos y el nivel del alumno.

4. El análisis de la segunda actividad.

Y en la unidad 6 “Viajar para conocer y comprender “en la página 165 se presenta un ejercicio de investigación en que el alumno debe complementar las informaciones dadas en el texto de esa forma se propone:

En la comprensión lectora:

1-¿En qué año llegaron los árabes a España? Y ¿Cómo legaron?

2-¿Quién encabezó el ejército árabe?

3-Cuanto tiempo duró la ocupación árabe en España?

4-¿Cuál fue el siglo más brillante de la España musulmana?

5-¿Cuáles son los monumentos históricos, de gran interés hoy día?

En esta parte lectora encontramos algunas preguntas que debe al alumno en primero leer el texto a veces y explica las palabras difíciles del texto leído sobre la España musulmana,

Y la cultura y el arte de España este es uno de los elementos culturales que hablamos en nuestro trabajo de investigación es necesario enseñar a un alumno extranjero para dar más conocimiento de la lengua extranjera aprendida en el aula.

En la parte de la expresión escrita; “estás haciendo un viaje por España. Al llegar a Sevilla envías una postal a un/a, diciendo de dónde vienes, y cómo has llegado, lo que vas a hacer y tu próximo destino (a dónde vas y con qué medio de transporte” en este pequeño ejercicio da la voluntad al alumno expresa sus habilidades y lo que aprenda sobre el texto presentado de la cultura española).

En estos ejercicios se nota que el alumno está animado a expresarse en diversas situaciones que exigen el conocimiento de la forma escrita de la lengua. Eso se da sin pedir una respuesta correcta, lo que permite que él se exprese de su imaginación y así desarrollando su capacidad argumentativa.

A pesar de la unidad 6 “Viajar para conocer “ en este manual trata unos elementos culturales que facilita en el aprendizaje en el aula de e/le esta actividad de genero discursivo y social porque ha tratado unos factores le interesa de la cultura de la España musulmana , la cultura y el arte que fue el gran foco cultural de España . Estas informaciones culturales facilitan a un alumno extranjero sabe la cultura española y le puede visitar la un día,

La tipología textual de la actividad era muy simple y muy organizado usando párrafos con imágenes colorados todo eso tiene objeto para facilitar el aprendiz , como los monumentos históricos y las tradiciones de España como ha mencionado en el manual especialmente en el texto como :

La desaparecía Mezquita en Granada y la Giralda de Sevilla, los esplendidos palacios de la alhambra y el Generalife . Todos esos debe alumno extranjero conoce.

Podemos centrar como objetivos de aprendizaje que resultamos según esta actividad:

son posibilitar el colegial que desarrolle las destrezas comunicativas, lingüísticas, culturales y expresivas en cuanto le permite usar al máximo sus habilidades y sus esfuerzos de aprender en el desarrollo del contenido de la actividad, encontramos instrumentos de apoyo que se hace más detallada en el texto por ejemplo, dibujos , fotos y mapas relacionado de España sirviendo como fuente de la información

La formulación de la actividad contiene un aspecto importante es el alumno debe saber reconocer que es lo que se le pide en cada parte de la actividad, lo que interesa mucho es la finalidad de la clase si alumnado ha aprende y ha recibe la información correcta es que el profesorado ha bien transmite el mensaje y ha explicado la actividad.

Podemos analizar que la actividad del manual puede desarrollar el elemento cultura en el proceso de enseñanza –aprendizaje.

5. El análisis de la tercera actividad

En la unidad °3 “Vida Cotidiana y Compras “la imagen nos presenta un elemento cultural muy importante en el dominio de la comida española tradicional y famosa internacionalmente tiene un base sobre los platos como ‘la Paella’ es el plato español más conocido esta presentado en el anexo la imagen.

En la página 93 noventa y tres hay texto titulado: ‘Mundo Hispano ‘es hábitos alimenticios habla de la cocina española y sus platos fundamentales famosas como en Andalucía se puede saborear frituras de pescado y el gazpacho.

El texto presentado de un tema muy importante, le ayude a un alumno extranjero conoce los platos preferidos y tradicionales de España después acontecimientos históricos como la denominación romana después de ochos siglos de presencia árabe y por último el descubrimiento de América .por eso la cocina española es variada original y muy rica en sabores y aroma.

Entonces, me interesa mucho la actividad de este manual escolar especialmente cuando ha hablado sobre la comida eso refiere que los estudiantes son interesados y seguidos por la lección presentada porque comer es vida para ellos .esta actividad de genero formativo y sociocultural .

. Encontramos un proyecto para trabajar los alumnos en grupos sobre (mi recetario internacional) su temática es:

- 1) Organizar una fiesta de fin de curso. Para ello tendréis que trabajar en grupos y seguir el siguiente esquema de trabajo.
- 2) Idear un menú internacional con platos típicos .

- ✓ 1 er plato.
- ✓ 2nd plato.
- ✓ postre.
- ✓ Bebidas.

6. El resultado de las actividades

A lo largo de este trabajo de investigación resultamos en nuestra memoria que el proceso de enseñanza-aprendizaje de un alumno argelino del español como lengua extranjera pueden aprender muchas cosas, ideas, costumbres, nueva lengua e informaciones sobre la cultura española y sus diferentes dominios, también le ayuda en el intercambio social para desarrollar la comunicación con un alumno que vive en España. A pesar del manual escolar “un mundo por descubrir” encontramos los dibujos e imágenes representan un aspecto fundamental cultural sobre todo. Podemos concluir que los alumnos argelinos especialmente del segundo curso de la secundaria resultan mucho más atractivos comprensibles y didácticos.

Los temas culturales elegidos en el manual permiten la adquisición de una comunicación auténtica y motivadora y dan como resultado no solo la realización de actividades significativas en el aula de e/le sino también la adquisición de una real competencia intercultural.

Nuestro trabajo hemos sido analizando las tres actividades del manual como ha mencionado antes, está estructurado y resulta de mi esfuerzo de mi investigación que es la verdad ha encontramos elementos culturales en el proceso de enseñanza –aprendizaje en el aula de e/le especialmente en el manual porque ha satisfecho de saber los contenidos culturales que tiene como objetivo acerca al alumno a la cultura española y latino américa.

Crear un alumno extranjero cultivado y un acercamiento a sus compañeros, al observar que todos comparten determinados conocimientos aunque todavía sea capaz de dominar la lengua y puede viajar a España sin dificultad. El profesor debe siempre tener en cuenta que es usar el manual en la enseñanza porque contiene todos los contenidos lingüísticos, comunicativos y culturales necesarios para el desarrollo de la enseñanza de la lengua extranjera.

Conclusión.

Con lo que acabamos de presentar, hemos intentados ofrecer una visión general posible sobre el manual escolar que hemos trabajado según analizar las actividades que favorecen los elementos culturales, este manual en general conviene pasar ahora a presentar de manera más detallada.

La evolución del manual escolar de español en Argelia desde la independencia hasta nuestros días después hablamos del manual escolar objeto de nuestros estudios “un mundo por descubrir”.

Según la definición de la Delaveny (1974) un manual es un instrumento de la educación, vehiculado de la ciencia depósito y relaciona de la cultura y de la información, es decir que el profesor desarrolla su clase a pesar un manual escolar en tanto consideración su necesidad de la enseñanza.

Esta investigación, tendría que responder a la pregunta principal del inicio, y muestra la importancia del aprendizaje de una cultura al momento de aprender una lengua extranjera, incluso confirma que la Interculturalidad es un factor primordial en el concepto de enseñanza-aprendizaje, sin olvidar la influencia amplia sobre el individuo dentro la sociedad.

A través de esta investigación, hemos llegado a unas observaciones entre ellas cabe mencionar que: la lengua y cultura son dos aspectos íntimamente relacionados en el momento de aprender una lengua extranjera.

CONCLUSION GENERAL.

En el presente trabajo de investigación de E/LE poniendo más énfasis sobre la enseñanza secundaria en el segundo año. Por ello, hemos empezado por una definición del concepto del elemento cultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula de E/LE, hemos presentado los elementos culturales y sus características, la relación que tiene la cultura con la lengua y las técnicas que tiene que aprender un alumno extranjero, las actividades de cultura desarrolla la competencia y las habilidades del alumno

En el segundo capítulo; .hemos analizado las actividades del manual escolar titulado: «un mundo por descubrir “del liceo de segundo curso año, podemos concluir que los resultados de las actividades nos permiten darnos cuenta de que cada profesor debe usar las actividades culturales en la clase para ser una clase activa y motivada y también facilitar el proceso de aprendizaje por los alumnos y el proceso de enseñanza por profesores, los objetivos que nos da importancia sobre el elemento cultural es captar la intención del alumno en la clase y despertar su curiosidad ,su interés.

Así pues cada profesor proponer actividades que favorecen el trabajo en grupo es decir que el profesor debe crear los documentos actividades divertidas tales como: canción, juegos, poemas, trabalenguas ..etc. y organizar un apoyo al estudio que permite hacer revisar los estudiantes en el mismo tiempo debe usar técnicas que favorezcan la autoevaluación.

Finalmente, pensamos que el elemento cultural en el proceso enseñanza – aprendizaje en el aula de E/LE es muy importante para los estudiantes conozcan sobre las tradiciones, los costumbres y religión y cultura en general del otro país y por la clase , hace la motivación en el aula no era una clase aburrida , le ayuda a la interacción de los alumnos entre si facilita la comunicación.

Dentro del ámbito académico investiga quien desea estar actualizado y busca adquirir un lenguaje para percibir, aprender y explicar los temas relacionados de acuerdo al ambiente académico en que se encuentre.

CONCLUSION GENERAL.

Es necesario considerar la necesidad de formar a los docentes en teorías, métodos y técnicas de investigación para que puedan mejorar su práctica docente en el aula.

Hoy día los alumnos deben sentirse activos, que no solo van a clase para sentarse a escuchar un monologo interminable .combina actividades prácticas utiliza recursos digitales, videos, trabajos en equipo experimentos en clase , todo es bienvenido el objetivo es hacer clases exitosas donde los alumnos aprenden y pasen bien .

BIBLIOGRAFIA

BIBLIOGRAFIA

Referencias bibliográficas.

-Libros .

1. ADDINE FERNANDEZ, didáctica y optimización del proceso de enseñanza –aprendizaje material para curso de maestría la HABANA I PLAC 1988.
2. BAUTISTA JUAN de Toledo, 28002 MADRID. Libro: ”CONTENIDOS CULTURALES EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO 2 LENGUA”, DOLERES SOLER-editorial ARCO /libros L 2006. ISBN: 847635-64-3-5. Depósito legal: 10,070, 2006.
3. GLN HISMANO; M (2000) Language learning strategies in foreign language.
4. GARCIA .C MORENO (2000) conocerse para respetarse. Lengua y cultura, elementos integradores (última consulta 2016-04-13) accesible.
5. KABEN ABDELKADER, el factor intercultural en la enseñanza del español como lengua extranjera, Universidad de oran 2002.en su memoria en la universidad .
6. KRAMSH C .Context and culture in Language Teaching Oxford University pr 1993.
7. “ MANUELA ESTEVEZ Y YOLANDA FERNANDEZ.” El componente cultural en la clase de E/LE. ISBN;84-7711-642-3, DEPOSITO LEGAL ;M-2905-2006. Impreso en ESPANA.
8. MIQUEL, L , “La subcompetencia sociocultural ,” en Vademécum para la formación de profesores p 511-532-SGEL,MADRID ,2008.
9. SAN ENOTORIO. E RUIZ (2004).Contenidos Culturales en los métodos de e/le y en manuales de cultura y civilización española. MARCO E/LE: Revista didáctica española Lengua extranjera (última consulta 2015-01-09) .
10. Topia Alonso (1995) “motivación y aprendizaje en la enseñanza y secundaria a c .colle coord. “ psicología de la investigación de la instrucción : la enseñanza y el aprendizaje en la educación secundaria Barcelona ice .HORSOR

Diccionarios:

1. Diccionario de la lengua española real academia española vigésima segunda edición torr, 1y MADRID 2001.
2. Diccionario francés español edición fuera de comercio, MADRID.
3. Diccionario francés “larousse “.2009.
4. Diccionario de sinónimos y antónimos c (2005) España –Calpe .

Sitios webs:

1. www.monograficos.com
2. <http://www.larousse.es> .
3. [Http://www. Wikipedia org/wiki. Material, did /c3.](http://www.Wikipedia.org/wiki.Material,_didactica)
4. [http://www.juegoseducacion .com.](http://www.juegoseducacion.com)
5. [www.educacion.gob.es/redele.com/motivacion-aula.](http://www.educacion.gob.es/redele.com/motivacion-aula)
6. [http://educacion.wordpress.com.](http://educacion.wordpress.com)
7. [http://www.es/cine.educacion/didactica.com.](http://www.es/cine.educacion/didactica.com)

Anexos

A — «POR ANDALUCÍA...»

Por Andalucía

Andalucía está en el sur de España.

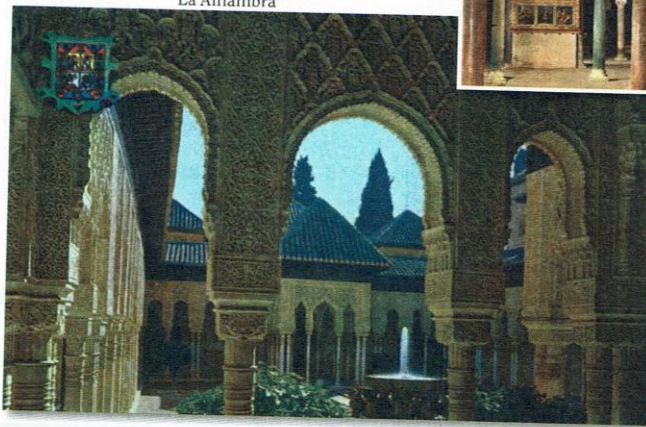
Muchos turistas van a visitar la zona por sus playas, su comida y sus fiestas.

La gente del sur es muy simpática y alegre.

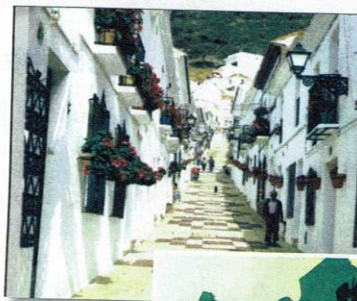
En algunas ciudades como Sevilla, Málaga o Cádiz verás que las casas de los barrios típicos son de color blanco, también se llaman casas encaladas porque se blanquean con cal.

La razón de esta costumbre es muy sencilla : la cal limpia las paredes, reduce el número de insectos y evita las enfermedades. Las casas del sur de Grecia, de Italia y del norte de África también están encaladas y el motivo es el mismo.

La Alhambra



Español 2º as



*Andalucía...
Tú eres poesía y
pintura,
Tú eres pincel y
pluma,
Tú eres ... ¡ la luz
de España!*

Olivier Herrera - 1971

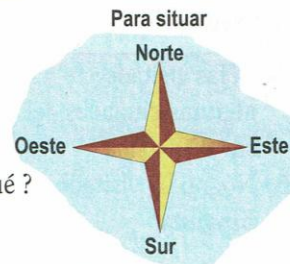


Mezquita de Córdoba

PARA EMPEZAR

Comprensión oral

- 1- ¿ En qué parte de España está Andalucía ?
- 2- ¿ Es Andalucía una región turística ? ¿ Por qué ?
- 3- ¿ Qué sabes de Andalucía ?
- 4- ¿ Cuáles son las ciudades más atractivas ?
- 5- ¿ Qué se puede visitar en las ciudades de Granada y Córdoba ?
- 6- ¿ Cuáles son las características de las casas andaluzas ?



AHORA HABLA

Expresión oral

- **Expresar intenciones de realizar una acción en el futuro**

A- ¿ Qué van a hacer esta tarde los turistas ?

Ir a + infinitivo

B- Los turistas van a visitar la Alhambra.

Marcadores de tiempo

Ahora
Esta mañana
Esta tarde
Esta noche
Dentro de

Para ayudarte

- **Hablar del futuro**

A- Esta tarde vas a visitar la Alhambra, ¿ y mañana ?

B- Mañana iré de excursión a Sevilla y visitaré la Giralda

Marcadores de tiempo

Mañana
Pasado mañana
El mes próximo
Las vacaciones próximas

} + futuro

Practica en grupo

Pregunta a tu compañero sus planes para las próximas vacaciones :

- ¿ Qué va a hacer para preparar su viaje ?
- ¿ Cuándo va a hacer lo siguiente ?

Reservar la habitación / Ir al aeropuerto / Visitar la ciudad / Llamar a sus padres

- Hoy has visitado a los amigos y mañana ¿ a dónde **irás** ?

Pasado mañana ¿ qué **harás** ?

Dentro de un mes ¿ dónde **estarás** ?

El año próximo ¿ dónde **pasarás** tus vacaciones?

TU LECTURA

La España Musulmana

La presencia musulmana en la Península Ibérica duró más de siete siglos. En el 711 las fuerzas del emir de África derrotan a los gobernantes visigodos, débiles y divididos, y ocupan la Península en tan sólo cuatro años. Los habitantes, hispano romanos, aceptaron el Islam o conservan su fe (los «mozárabes») Aragón, Portugal y, sobre todo, Castilla, fueron reconquistando paulatinamente toda la Península, hasta que los Reyes Católicos (Isabel de Castilla y Fernando de Aragón) tomaron Granada, el último reino musulmán en España, en 1492.

La cultura y el arte

La España musulmana, fue el gran foco cultural de Europa. Su cultura se manifestó de manera grandiosa en la arquitectura. La mezquita de Córdoba es una de las grandes obras del arte universal. Otros monumentos célebres son la Giralda de Sevilla, torre o «minarete» de una desaparecida mezquita. En Granada se puede admirar los espléndidos palacios de la Alhambra y el Generalife.

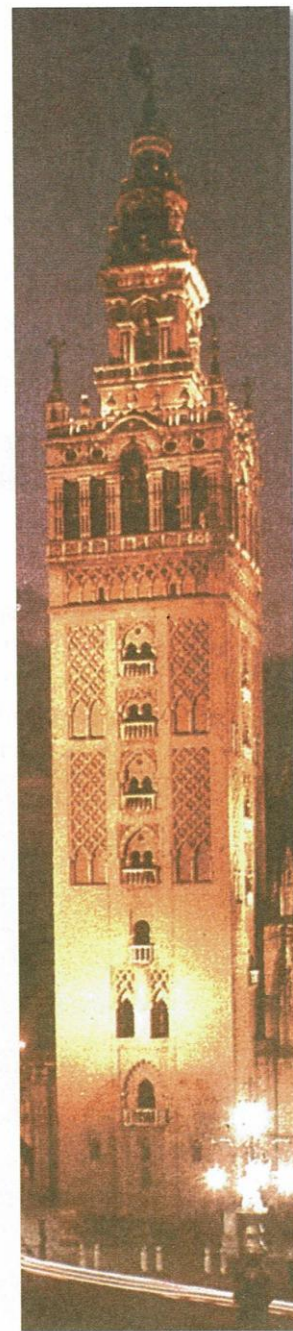
También en la lengua han quedado importantes huellas de la presencia árabe. Después del latín, el árabe es la principal fuente de palabras del castellano. Ejemplo : alcalde, alfombra, azúcar, jazmín, alcohol, álgebra, alquimia.

Comprensión lectora

- 1- ¿ En qué año llegaron los árabes a España ?
¿ Cómo llegaron ?
- 2- ¿ Quién encabezó el ejército árabe?
- 3- ¿ Cuánto tiempo duró la ocupación árabe en España ?
- 4- ¿Cuál fue el siglo más brillante de la España musulmana ?
- 5- ¿ Cuáles son los monumentos históricos, de gran interés hoy día ?

Expresión escrita

Estás haciendo un viaje por España. Al llegar a Sevilla envías una postal a un/a amigo/a, diciendo de dónde vienes, y cómo has llegado, lo que vas a hacer y tu próximo destino (a dónde vas y con qué medio de transporte).



UNIDAD 3

VIDA COTIDIANA Y COMPRAS



COMPETENCIAS PRAGMÁTICA

- Expresar acciones habituales.
- Preguntar y decir la hora.
- Expresar la frecuencia.
- Preguntar por un deseo o necesidad y existencia.
- Pedir un producto y preguntar por sus características y su precio.
- Dar órdenes y hacer sugerencias.
- Establecer comparaciones (precio, calidad).
- Expresar diferentes grados de gustos personales.
- Dar la opinión : parecer.
- Preguntar y expresar preferencias.

COMPETENCIAS LINGÜÍSTICA

Competencia gramatical:

- Presente de indicativo verbos regular e irregulares
 - Acostarse, levantarse, peinarse, vestirse
 - Preferir, querer, probar, sentar, poder
 - Gustar, parecer, quedar, encontrar.
- Imperativo 2.
- Pretérito Imperfecto.
- Pronombres personales objeto directo
- Pronombres personales objeto indirecto
- Comparaciones.
- Superlativo.
- Estar + gerundio.

Competencia léxica:

- Actividades cotidianas.
- Tareas de la casa.
- La compra: alimentos, comida, ropa, pesos, medidas.
- Expresiones para realizar compras y valorar un producto.

Competencia fonológica :

- Pronunciación de unos sonidos.

CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- Descubriendo el mundo hispano.

PROYECTO

* Mercado en América Latina

Hábitos alimenticios :

La cocina española está marcada por tres acontecimientos históricos fundamentales : primero la dominación romana, después de ocho siglos de presencia árabe y por último el descubrimiento de América. Por eso la cocina española es variada, original y muy rica en sabores y aroma.

La gastronomía española tiene un carácter mediterráneo y su base es el aceite de oliva. En cada región se pueden saborear deliciosas especialidades.

- Los pescados y los mariscos constituyen la base de la cocina gallega.
- Lo más característico de Asturias es la fabada.
- La cocina vasca es famosa internacionalmente y tiene su base en las salsas. Sus platos fundamentales son los guisos de pescado preparado en salsa verde a la vizcaína.
- La cocina catalana es típicamente mediterránea. Junto a sus típicos platos de arroces destacan sus buenos embutidos quesos y salsas.
- Levante es la zona de los arroces y de la famosa paella valenciana.
- En Andalucía se puede saborear frituras de pescado y el gazpacho.
- El centro es la zona de los asados: cordero ternera y otras carnes se asan en horno de leña. En Madrid se puede saborear el famoso cocido.
- En Mallorca son exquisitas las ensaimadas.

La paella es el plato español más conocido.



Si te interesa la gastronomía teclea <http://www.terra.es> y selecciona el enlace gastronomía

Mots clés :

professeur, élève, enseignement/ apprentissage, classe LLE , une classe motivée, manuel scolaire , langue étrangère , la culture , les activités amusantes , compétences culturelles, l'acquisition, les apprenants de la langue espagnole, travail collectif, support didactique, jeux .

Résumé :

En tant que futur professeur, ce travail présenté ci-dessus vise l'amélioration du niveau des apprenants algériens pour la bonne maîtrise de la langue espagnole ainsi que sa culture, ses traditions et leurs modes de vie.

Le manuel scolaire est un des supports didactiques captivant qui motive les élèves et les aide à identifier l'information et enrichir leurs connaissances.

Dans ce modeste travail nous commençons par une première partie théorique qui traite les techniques d'enseignement de la culture en classe de langue, passant à une deuxième partie pratique, dans laquelle on analyse des activités culturelles extraites du manuel scolaire de la deuxième année secondaire, qui facilite la communication et l'interaction en classe de langue.

Abstract

As a future teacher, this work presented above aims at improving the level of Algerian learners for the good metrics of the Spanish language as well as its culture, traditions and lifestyles.

The textbook is one of the captivating educational materials that motivates students and helps them identify information and enrich their knowledge.

In this modest work, we begin with a first theoretical part which deals with the techniques of teaching culture in language class, moving to a second practical part, in which we analyze cultural activities extracted from the textbook of the second secondary year, which facilitates communication and interaction in language class.

ملخص

كمدرس في المستقبل ، يهدف هذا العمل المقدم أعلاه إلى تحسين مستوى المتعلمين الجزائريين من أجل المقاييس الجيدة للغة الإسبانية وكذلك ثقافتها وتقاليدها وأساليب حياتها

يعد الكتاب المدرسي أحد المواد التعليمية الجذابة التي تحفز الطلاب وتساعدهم على تحديد المعلومات وإثراء معارفهم

في هذا العمل المتواضع ، نبدأ مع الجزء النظري الأول الذي يتناول تقنيات ثقافة التدريس في فئة اللغة ، والانتقال إلى الجزء العملي الثاني ، حيث نقوم بتحليل الأنشطة الثقافية المستخرجة من كتاب السنة الثانية الثانوية ، مما يسهل التواصل والتفاعل في فئة اللغة